HE KĀLAILAINA O KE KĀHULU PEPEKE PAINU ME KE KĀHULU PEPEKE KĀLELE ʻĀKENA A ME KA ILI ʻANA O IA MAU KĀHULU PEPEKE I LOKO O NĀ MOʻOLELO ʻO KALAPANA A ME KALUAIKOʻOLAU

HE PEPA MULIPUKA KĒIA I HOʻOUNA ʻIA
I KA MĀHELE MULIPUKA O KE KULANUI O HAWAIʻI
I MEA E HOʻOKŌ ʻIA AI NĀ KOINA O IA MĀHELE O KE

KĒKELĒ LAEOʻO

MA KA

ʻŌLELO A ME KA MOʻOKALALEO HAWAIʻI

MEI 2004

Na
Jason D. Cabral

Kōmike Pepa Puka:

Pila Wilson, Luna Kōmike
Kalena Silva
Kauanoe Kamanā

Pepa Mulipuka Laeoʻo
Ke Kulanui o Hawaiʻi ma Hilo

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

UMI Number: 1419766

Copyright 2004 by
Cabral, Jason D.

All rights reserved.

INFORMATION TO USERS

The quality of this reproduction is dependent upon the quality of the copy submitted. Broken or indistinct print, colored or poor quality illustrations and photographs, print bleed-through, substandard margins, and improper alignment can adversely affect reproduction.

In the unlikely event that the author did not send a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyright material had to be removed, a note will indicate the deletion.

PREVIEW

UMI®

UMI Microform 1419766
Copyright 2004 by ProQuest Information and Learning Company.
All rights reserved. This microform edition is protected against unauthorized copying under Title 17, United States Code.

ProQuest Information and Learning Company
300 North Zeeb Road
P.O. Box 1346
Ann Arbor, MI 48106-1346

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

Ke hōʻoia nei mākou i ko mākou heluhelu ʻana i kēia pepa puka a me kona kūpono, i ko mākou manaʻo, ma kona ʻano ākea a me ka maikaʻi, i pepa puka no ke Kēkelē Laeoʻo ma ka ʻŌlelo a me ka Moʻokalaleo Hawaiʻi.

PREVIEW

NĀ KŌMIKE

William H. Wilson

Luna Kōmike

Kamanu Kimura

Kalena Silva

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PREVIEW

© 2004 na Jason D. Cabral
Mei 2004

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

HOʻOMAIKAʻI

Ua hoʻokō ʻia kēia pepa Laeoʻo ma muli o ke kākoʻo a me ke kōkua ʻana mai o ka poʻe he lehulehu iaʻu ma kēia hana ʻana oʻu. He hoʻomaikaʻi a he hoʻonani aku i ke Akua Nāna mai nā mea a pau, i kona mālama a kiaʻi mau ʻana mai iaʻu ma kēia ala oʻu e hele nei. E ʻole ʻo ia, loaʻa ai kēia mau pōmaikaʻi iaʻu. He hoʻomaikaʻi a he mahalo palena ʻole i koʻu mau luauʻi mākua, ʻo George lāua ʻo Beatrice Cabral, a me ke koena o koʻu ʻohana i ke kākoʻo ʻana mai ma hope oʻu me ka hāʻawipio ʻole ma kaʻu mau hana e komo ai.

He nui nō hoʻi ka hoʻomaikaʻi ʻana aku i nā lālā o kuʻu kōmike pepa Laeoʻo, i ka luna kōmike, ke Kauka William H. Wilson, ke Kauka Kalena Silva, a me Kauanoe Kamanā. ʻAʻole loa i hiki ke hoʻokō ʻia kēia kākau pepa ʻana me ka loaʻa ʻole ʻana o ko ʻoukou kākoʻo, alakaʻi, a paipai ʻana mai me ka luhi ʻole.

He nui nō koʻu mahalo i ʻelua kanaka nui loa o ka lokomaikaʻi, ʻo ia hoʻi ʻo Jean ʻIlei Beniamina lāua ʻo James Kalei Shintani Jr no Niʻihau, i ke kūkākūkā me ke pī ʻole i ko lāua ʻike i kā lāua ʻōlelo makuahine.

He nui nō koʻu mahalo i ka poʻe i kūkākūkā pū me aʻu no kēia kākau pepa ʻana, mai ke ʻano o ka ʻikepili i komo i loko o kēia pepa, ka hoʻolana ʻana i kuʻu naʻau i ka wā i pihō ai a i ka hoʻomanawanui ʻana mai i koʻu mau ʻano a pau, ʻo ia nō ʻo Haunani Bernardino, Karla Hayashi, Kainani Kahaunaele, Hanakahi Kalua, Keiki Kawaiʻaeʻa, Larry Kimura, ke Kauka Kale Langlas, Hana Pau, Hiapo Perreira, Nāmaka Rawlins, Kēhau Shintani a me nā kumu a me nā haumāna o ke Kula ʻo Nāwahīokalaniʻōpuʻu.

He nui nō koʻu mahalo iā Kaulana Dameg i kāna hana hoʻonohonoho i nā mea nui a me nā mea iki o kēia pepa. ʻAʻole nō hiki ke puka me kona kōkua ʻole.

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ʻAʻole nō paha i pau loa ke kālailai ʻana i kēia kumuhana ʻo ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena iaʻu ma kēia kākau pepa ʻana. Ua hana nui hoʻi ka hoʻohāiki ʻana i kēia kumuhana ma hoʻokahi wahi no ka nui a lehulehu o nā hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke, a no ia kumu hoʻi paha i hala ai kekahi mau kālailai ʻana i koʻu kākau ʻana i kēia pepa. ʻOiai hoʻi he palena ko nā mea a pau, ua pono e hoʻokuʻu ʻia pēlā. No nā hemahema, nā hewa a me nā paʻi hewa o kēia pepa, noʻu nō.

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MANAʻO HŌʻULUʻULU

He kālailaina kēia pepa o ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena i loko o kekahi hāpana o ka moʻokalaleo ʻōlelo Hawaiʻi. ʻOiai ʻaʻole i hana mua ʻia he kālailaina e wehewehe piha ʻia ai nā hiʻohiʻona o ia mau kāhulu pepeke, no laila ke kākau ʻia ʻana o kēia pepa i kumu waiwai na nā kumu, nā haumāna a me ka poʻe ʻē aʻe i hoihoi i ke aʻo no ke kāhulu pepeke. E kālailai ʻia nā pepeke mole, ʻo ia hoʻi ka pepeke painu a me ke kālele ʻākena, nā māka painu, ka ʻaoʻao kaʻihua, ka ʻaoʻao kūlana aulaʻa a me ka ili ʻana o ia mau kāhulu pepeke i loko o nā moʻolelo ʻo Kalapana a me Kaluaikoʻolau. Ma waho aku o ka hoʻāhuwale ʻana he mau ʻike hou a he mau kiʻina noʻonoʻo hou no ke kāhulu pepeke, he hōʻoia nā ʻikepili o kēia pepa i ke kū o ke kiʻinaaʻo ma nā papa ʻōlelo Hawaiʻi o Ka Haka ʻUla o Keʻelikōlani no ke kāhulu pepeke i ke ʻano o nā kāhulu pepeke e hoʻohana ʻia e ka mānaleo.

ABSTRACT

This paper presents an analysis of verb phrase and actor emphatic relative clauses which occur in selected Hawaiian language and literary sources. Due to the lack of research on the use of *kāhulu pepeke* (relative clauses) in Hawaiian, this paper was written as a resource to be used by teachers, students, and others who are interested in learning about this grammatical form. Root sentences, verb and actor emphatic sentences, syntax, semantics, and the distribution of those kāhulu in *Kalapana* and *Kaluaikoʻolau* are analyzed. Besides producing new insight on relative clauses, this paper affirms the current pedagogy concerning this grammatical form used in Ka Haka ʻUla o Keʻelikōlani's Hawaiian language courses vis-a-vis the forms used by native speakers.

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA KUHIKUHI

HOʻOMAIKAʻI....iv

MANAʻO HŌʻULUʻULU....vi

PAPA PAKUHI....xi

MOKUNA I: Hoʻolauna....1
1.0 Hoʻolauna....1
1.1 Nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana....1
1.2 Ka ʻikepili....2
1.3 Nā noiʻina i hana mua ʻia....3
1.3.1 Nā noiʻina a Andrews a i kā Baker....3
1.3.2 Ka loiloi ʻana i nā kālailaina kāhulu pepeke....8
1.3.2.1 Ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi i loko o ke kāhulu pepeke....8
1.3.2.2 Ke kūlana o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole....9
1.3.2.3 Nā kālailaina kāhulu pepeke ʻelua ma ka ʻōlelo Māori....9
1.4 Nā noiʻina i hana mua ʻia....10

MOKUNA II: Nā Pepeke Mole....11
2.0 Hōʻuluʻulu....11
2.1 Ka pepeke painu....11
2.2 Ke kālele ʻākena....11
2.2.1 Ke kālele ʻākena piko ʻole....12
2.2.2 Ke kālele ʻākena piko....12
2.3 No nā ʻākena ʻaʻole he kanaka....12

MOKUNA III: Nā Māka Painu....14
3.0 Hōʻuluʻulu....14
3.1 Nā māka painu o ka pepeke mole....14
3.2 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke....16
3.2.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu....16
3.3 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena....16

MOKUNA IV: Nā Kāhulu Pepeke....18
4.0 Hōʻuluʻulu....18
4.1 Ke kāhulu pepeke....18
4.2 Ke kāhulu pepeke painu....19
4.2.1 Ke kāhulu pepeke painu piko ʻole....19
4.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko....20
4.2.2.1 Ke kāhulu pepeke piko painu kau hope....20
4.2.2.1.1 Ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kūʻē lula....20
4.2.2.2 Ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō a kinoʻā....21
4.2.2.3 Ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole....22
4.2.2.4 Ke kāhulu pepeke painu piko kiʻa alakaʻi ʻole....22
4.3 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena....23
4.3.1 Ke poʻo manuahi a manuahi ʻole o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena....23
4.3.2 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi....23
4.3.3 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena poʻo manuahi ʻole....24
4.3.4 Ka lolelua o kekahi mau kāhulu pepeke kālele ʻākena....24
4.3.5 Ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole....26
4.3.6 Ke kāhulu pepeke ʻākena piko....26
4.4 Nā kūʻē lula....26

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

4.4.1 Ke kāpae ʻana iā "mea" ma hope o "ka" a me nā kāhulu pepeke painu piko ʻole 26
4.4.2 Ke kāpae ʻana i ke kiʻa alakaʻi ʻo "ka manawa" ma nā kāhulu pepeke painu piko....27
4.4.3 Ke kāhulu pepeke moku....28
4.4.4 Ke kāhulu pepeke piko kiʻa alakaʻi ʻole....29
4.4.5 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu....29
4.4.5.1 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ke poʻo....30
4.4.5.2 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka piko....30
4.4.5.3 Ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu o ka ʻawe....30

MOKUNA V: Ka ʻAui Mole a me ke Kūlana Aulaʻa Mole o ke Kiʻa Alakaʻi....32
5.0 Hōʻuluʻulu....32
5.1 Nā kūlana aulaʻa o nā kiʻa....32
5.2 Ka ʻākena....32
5.2.1 Ka ʻākena o ka hamani a me ka hehele....32
5.2.2 Ka ʻākena o ka ʻaʻano a me ke kikino....33
5.3 Ka ʻōkena....33
5.3.1 Ka ʻōkena o ka hamani....33
5.3.2 Ka ʻōkena o ka ʻaʻano a me ke kikino....34
5.4 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe....34
5.4.1 Nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe o nā kiʻa....34
5.5 Ka ʻākena, ka ʻōkena, a me nā kūlana aulaʻa ʻē aʻe i loko o ke kāhulu pepeke....34
5.5.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena....35
5.5.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani....35
5.5.1.1.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hamani....35
5.5.1.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke piko ʻole me ka hupua me ka hamani....35
5.5.1.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hamani....35
5.5.1.1.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hamani....35
5.5.1.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hehele....36
5.5.1.2.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole me ka hehele....36
5.5.1.2.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua me ka hehele....36
5.5.1.2.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko ʻole me ka hehele....36
5.5.1.2.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke ʻākena piko me ka hehele....36
5.5.1.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano....37
5.5.1.3.1 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka ʻaʻano....37
5.5.1.3.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope ʻami piko ʻo me ka ʻaʻano....37
5.5.1.3.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kinoʻō me ka ʻaʻano....37
5.5.1.3.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena o ke kāhulu pepeke painu piko kino ʻole me ka ʻaʻano....37
5.5.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena o ke kāhulu pepeke me ka hamani....38

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.5.2.1 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani....38
5.5.2.2 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope 'ami piko 'o me ka hamani....38
5.5.2.3 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hamani....39
5.5.2.4 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hamani....39
5.5.2.5 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke kālele 'ākena piko 'ole me ka hamani....39
5.5.3 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke me ka 'a'ano....39
5.5.3.1 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko 'ole ma ka 'a'ano....39
5.5.3.2 Ke ki'a alaka'i 'ōkena o ke kāhulu pepeke painu piko 'ole hupua i kāpae iā "mea" ma hope o "ka" me ka 'a'ano....40
5.5.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke me ka hamani....40
5.5.4.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hamani....40
5.5.4.2 Nā kūlana aula'a 'ē a'e me ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kū'ē lula me ka hamani....40
5.5.4.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hamani....40
5.5.4.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka hamani....40
5.5.4.5 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hamani....41
5.5.5 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu me ka hehele....41
5.5.5.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka hehele....41
5.5.5.2 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope 'ami piko 'o me ka hehele....41
5.5.5.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ā me ka hehele....41
5.5.5.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka hehele....42
5.5.5.5 Nā kūlana auala'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino 'ole me ka hehele....42
5.5.6 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke me ka 'a'ano....42
5.5.6.1 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope me ka 'a'ano....42
5.5.6.2 Nā kūlana auala'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kau hope kū'ē lula me ka 'a'ano....42
5.5.6.3 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke painu piko kino'ō me ka 'a'ano....43
5.5.6.4 Nā kūlana aula'a 'ē a'e ma ke kūlana ki'a alaka'i o ke kāhulu pepeke piko kino 'ole me ka 'a'ano....43
5.6 Nā la'ana o ke kikino i loko o nā kāhulu pepeke....43
5.7 He mau mana'o no ke kino'ō a me ke kino'ā....43
5.7.1 No ka hamani....44

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

5.7.2 No ka hehele....44
5.7.3 No ka ʻaʻano....44
5.7.4 No ke kikino....44
5.8 Ka pili o ke kūlana aulaʻa a me ke kūlana ʻaui....45

MOKUNA VI: Ka Laha o ke Kāhulu Pepeke....46
6.0 Hōʻuluʻulu....46
6.1 Nā māka painu o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole....47
6.2 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka hamani a me ka hehele....48
6.2.1 Nā kāhulu pepeke painu i loaʻa ka ʻākena ma ke kūlana kiʻa alakaʻi no ka hamani a me ka hehele....50
6.2.2 Nā kāhulu pepeke kālele ʻākena no ka hamani a me ka hehele....50
6.3 Ke kiʻa alakaʻi ʻōkena no ka hamani....52
6.4 Ke kiʻa alakaʻi ʻākena no ka ʻaʻano....54
6.5 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa ʻē aʻe no ka hamani a me ka hehele....55
6.6 Ke kiʻa alakaʻi aulaʻa no ka ʻaʻano....57
6.7 Kahi o ke kāhulu no ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu....58
6.8 Ka hōʻike ʻana i ke kāhulu o loko o ke kāhulu pepeke kiʻa alakaʻi kāhulu....59

MOKUNA VII: Ke Pani....61
7.0 Hōʻuluʻulu....61

PĀKUʻINA A: Nā Kāhulu Pepeke Piko Hoʻokahi....62

PĀKUʻINA E: Nā Kāhulu Pepeke Painu Kiʻa Alakaʻi Kāhulu....63

PĀKUʻINA I: Nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena Kiʻa Alakaʻi Kāhulu....65

PĀKUʻINA O: Ka Pilina ʻAui i Waena o ke Kiʻa Alakaʻi a me ka Pepeke Mole....66

PAPA HUAʻŌLELO HOU....70

PAPA KŪMOLE....72

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

PAPA PAKUHI

Pakuhi		ʻAoʻao
1.	Nā Māka Painu o ka Pepeke Painu a me ke Kālele ʻĀkena	15
2.	Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Paunu	17
3.	Nā Māka Painu o ke Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	17
4.	Nā Hupua o ke Kāpae ʻana iā Mea	27
5.	Ka Ili ʻana o nā Pepeke Painu Piko ʻOle Nona nā Māka Painu I-, E-, I-Ai, E-Ai	48
6.	Ka Ili o nā Kāhulu Pepeke Painu Piko ʻOle a me nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	49
6A.	Ka Ili o ke Poʻo ma hope o nā Kiʻa Alakaʻi Helunui no nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena Poʻo Manuahi	49
7.	Nā Kāhulu Pepeke Kālele ʻĀkena	51
8.	Nā Kāhulu Pepeke Kiʻa Alakaʻi ʻŌkena Hamani	53
9.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi ʻĀkena no ka ʻAʻano	54
10.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka Hamani a me ka Hehele	56
11.	Ka Ili ʻana o ke Kiʻa Alakaʻi Aulaʻa ʻē aʻe no ka ʻAʻano	57
12.	Ka Ili o Kahi o ke Kāhulu no ke Kāhulu Pepeke Kiʻa Alakaʻi Kāhulu	59
13.	Ka Ili ʻana o ka Hōʻike ʻana i ke Kāhulu o Loko o ke Kāhulu Pepeke Kāhulu	60

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

MOKUNA I
Hoʻolauna

1.0 Hoʻolauna

Aia i loko o kēia mokuna nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana o kēia pepa, ke ʻano o nā kūmole i loaʻa ai ka ʻikepili no kēia pepa, a me ke kālailai ʻana i nā noiʻina i hana mua ʻia no ke kāhulu pepeke ma ka ʻōlelo Hawaiʻi a me kekahi ʻōlelo pili ʻohana i kālailai nui ʻia. He ʻelua ʻano kālailaina kāhulu pepeke nui i ʻike ʻia i loko o ia mau noiʻina mua. ʻO ka mea mua, he kālele i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke. ʻO ka lua, he kālele i ke kūlana ʻaui o ke kiʻa alakaʻi i loko o ka pepeke mole. E kālailai a loiloi pū ʻia ana ia mau kālailaina kāhulu pepeke ʻelua ma ka māhele 1.3.2.

1.1 Nā pahuhopu a me ka hoʻonohonoho ʻia ʻana

ʻO ka pahuhopu nui o kēia noiʻina, ʻo ia hoʻi ke kālailai a me ka wehewehe ʻana i ke ʻano o kekahi o nā kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi. He ʻelua ʻano kāhulu pepeke e kālailai ʻia ana i loko o kēia pepa, ʻo ia hoʻi ke kāhulu pepeke painu a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena. ʻO kekahi pahuhopu hoʻi, ʻo ia ka haku ʻana he kūmole e wehewehe piha ʻia ai nā hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke painu a kālele ʻākena ʻoiai ʻaʻole nō i hana mua ʻia. ʻO kekahi pahuhopu nō hoʻi, ʻo ia ke kālailai ʻana i ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke i loko o nā moʻokalaleo Hawaiʻi.

Aia ma ka Mokuna I ka ʻikepili i kūkulu ʻia ai kēia noiʻina. E kālailai a e loiloi pū ʻia ana nā kālailaina i hana mua ʻia no ke kāhulu pepeke. Aia ma ka Mokuna II ke kālailai ʻana i nā ʻano pepeke mole ʻelua i kau ʻia ai ka palena o kēia pepa, ʻo ia hoʻi ka pepeke painu a me ka pepeke kālele ʻākena. Aia ma ka Mokuna III ke kālailai ʻana i nā māka painu o ia mau pepeke mole. Aia ma ka Mokuna IV ke kālailai ʻana i ke kahua o ke kaʻihua o ke kāhulu pepeke. Aia ma

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

ka Mokuna V ke kālailai ʻana i nā kūlana aulaʻa mole o nā kiʻa alakaʻi o ke kāhulu pepeke a me ko lākou pili i ko ke kāhulu pepeke mau ʻaui mole. Aia ma ka Mokuna VI ke kālailai ʻana i ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke ʻelua i loko o nā moʻokalaleo ʻo Kalapana a me Kaluaikoʻolau.

1.2 Ka ʻikepili

Ua loaʻa ka hapanui o ka ʻikepili no kēia noiʻina ma ka noiʻi ʻana i loko o nā moʻokalaleo Hawaiʻi o ke kenekūlia ʻumikūmāiwa me ka hoʻomaka ʻana o ke kenekūlia iwakālua. He mea nui nā moʻokalaleo Hawaiʻi kahiko i koʻu noiʻi ʻana no kekahi mau kumu. ʻO kekahi kumu, ʻo ia ke kākau ʻia ʻana o ia mau moʻokalaleo e ka mānaleo Hawaiʻi i ka wā i hilimia ʻole ai nā kāhulu pepeke i nā hiʻohiʻona o ka ʻōlelo Pelekānia. ʻO kekahi waiwai o nā moʻokalaleo Hawaiʻi i kākau ʻia, ʻo ia hoʻi ka huikau ʻole ʻana i ka pōʻaiapili a me ka manaʻo o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke. I loko nō o ka hiki ʻole ʻana ke nīnau i ka mea kākau e pili ana i ka pōʻaiapili a me ka manaʻo o ke kāhulu pepeke, he mōakāka nō, ma ke ʻano nui, ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kāhulu pepeke i kona pōʻaiapili i hoʻohana ʻia ai ma ka nānā ʻana i nā mea i kākau ʻia ma mua a ma hope ona. Ua noiʻi ʻia kekahi mau moʻokalaleo i kākau ʻia e kekahi mau mea kākau ʻokoʻa i mea e pāʻewaʻewa ʻole ai nā laʻana i ka mea kākau hoʻokahi. E hōʻike ʻia ana nā kāhulu pepeke o ia mau moʻokalaleo ma ke ʻano he mau laʻana, a ma ke ʻano he ʻikepili i ke kālailai a me ka loiloi ʻana i nā kālailaina kāhulu pepeke i hana mua ʻia.

ʻO kekahi ʻano kūmole i loaʻa ai ka ʻikepili no ke kāhulu pepeke, ʻo ia ka nīnauele ʻana i nā mānaleo. ʻElua aʻu mānaleo i nīnauele ai a i kūkākūkā pū ai, ʻo ia hoʻi ʻo Jean ʻIlei Beniamina lāua ʻo James Kalei Shintani Jr. no Niʻihau. He nui nō hoʻi ka waiwai o ka nīnauele ʻana a me ke kūkākūkā ʻana me lāua ʻoiai he ʻike

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

nō ko lāua i ka ʻōlelo kauhale, ʻo ia hoʻi kā lāua ʻōlelo maʻamau o kēlā lā kēia lā. No laila, ua hiki nō ke kūkākūkā me lāua e maopopo ai ka ili a me ka laha o ka lolohuakoʻa o ia mau ʻano kāhulu pepeke ʻelua i loko o kā lāua ʻōlelo ʻana a me ka hōʻoia a hōʻole ʻana paha i kekahi mau laʻana i ʻike ʻole ʻia i loko o nā kūmole ʻē aʻe.

ʻO kekahi ʻano kūmole hoʻi i noiʻi ʻia ai ke kāhulu pepeke, ʻo ia nō nā puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi. He kākaʻikahi nā puke aʻo ʻōlelo Hawaiʻi wehewehe no ke kāhulu pepeke. I loko nō naʻe o ia mau puke e wehewehe ʻia ai ke kāhulu pepeke, ʻaʻole nō i wehewehe piha ʻia nā hiʻohiʻona a pau. He mea maʻamau, i loko o ia mau puke, ka ʻike ʻia ʻana o ke kālailaina e kālele ana i ka waeʻanona ʻōwehe o ke kiʻa alakaʻi a me ka painu ma kahi o ke kūlana ʻaui a me ke kūlana aulaʻa o ia mau mea ma ka pepeke mole.

Ua loaʻa ka ʻikepili no ka ʻōlelo Māori a me ka ʻōlelo Poroto Polenesia mai nā puke kālailai ʻōlelo no ia mau ʻōlelo. Pēlā pū nō hoʻi no nā kālailaina kāhulu pepeke no ia mau ʻōlelo.

1.3 Nā noiʻina i hana mua ʻia

1.3.1 Nā noiʻina a Andrews a i kā Baker

ʻO ka Rev. Lorrin Andrews kekahi o nā mea mua loa i kālailai i ka ʻōlelo Hawaiʻi i ke kenekūlia ʻumikūmāiwa. I loko nō o kona kālailai ʻole ʻana i ke kāhulu pepeke, ua kālailai nō ʻo ia i kekahi mau māpuna ʻōlelo i komo kekahi mau hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke i loko. Ma ko Andrews (1854) kālailai ʻana i nā hiʻohiʻona o ka hunekaime ʻo "ai" kahi i ʻike ʻia ai ia mau hiʻohiʻona o ke kāhulu pepeke.

> The use of the syllable ai in connection with verbs is a peculiararity. It generally follows a verb when a preceding noun,

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

verb, or adverb express time, place, manner, instrument, or cause. Its use must be learned more by practice than by rule. The Hawaiians use it sometimes in places where it is difficult to reason its use.

He mau makahiki pōkole ma hope o ka hana a Andrews, ua kālailai ʻo W.D. Alexander (1864) i ke kāhulu pepeke i loko o ka ʻōlelo Hawaiʻi. Ma ke ʻano mālani loa, ua hōʻike nō ʻo ia i ka ʻokoʻa ma waena o ke kāhulu pepeke painu piko a piko ʻole a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena. I loko nō o kona hōʻike ʻana i nā laʻana e kākoʻo ana i kona kālailai ʻana, ʻaʻole nō i wehewehe pono ʻia e ia nā kumu i ʻokoʻa ai nā hiʻohiʻona o ka hoʻohana ʻana i nā ʻano kāhulu pepeke like ʻole.

He 66 makahiki ma hope mai o kā Andrews, ua ʻike hou ʻia ke kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke na Mary H. Atcherley (1930). Ua haku ʻia kekahi mau lula e ia no ke kūkulu ʻana i ke kāhulu pepeke ma ke ʻano laulā loa. No ke kāhulu pepeke painu piko ʻole, ʻaʻole ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu maʻamau mai ke kāhulu pepeke. Ua hewa pū kāna lula i haku ai no ka hiki ʻole ʻana ke hoʻohana i ka hehele ma loko o ke kāhulu pepeke kālele ʻākena a no ka hiki ʻana nō ke hoʻohana ʻia ke kāhulu pepeke kālele ʻākena inā he hamani wale nō ka painu a he kanaka ke kiʻa alakaʻi. ʻAʻole nō hoʻi ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko mai ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole. I loko nō o ka loaʻa ʻana o ke kāhulu pepeke painu piko ʻole hupua i loko o nā laʻana, ʻaʻole i wehewehe ʻia kona hoʻohana ʻia ʻana. No ke kāhulu pepeke painu piko, ua laulā loa kona wehewehe ʻana. Ua wehewehe iki ʻo ia no ka hoʻohana ʻana i ka nonoʻa i loko o ke kāhulu pepeke, ʻaʻole naʻe ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kinoʻō me ke kinoʻā a me ka hiki ʻana ke waiho i ka piko ma hope o ke kāhulu pepeke kekahi. No nā

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.

māka painu, ua kākau ʻo ia no ka hoʻohana ʻana i ka hunekaime ʻo "ai" me nā kāhulu pepeke painu piko me ka hiki ʻana i nā hunekaime ʻo "nei" a me "lā" ke pani i kahi o "ai." ʻAʻole naʻe ʻo ia i kākau no nā kuʻa, nā hunekaime ʻē aʻe i koe a me ke ʻano o ka hoʻohana ʻia ʻana o ia mau māka painu.

A hala nā makahiki he ʻeiwa, ua kālailai pū ʻo Henry P. Judd (1939) i ke kāhulu pepeke. Ua ʻike nō hoʻi ʻo ia i ka ʻokoʻa ma waena o ke kāhulu pepeke piko a me ke kāhulu pepeke piko ʻole. Eia naʻe, ʻaʻole i piha pono kona kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke. Ma kona kālailai ʻana i ke kāhulu pepeke piko, ʻaʻole ʻo ia i wehewehe no nā ʻano kino like ʻole o ia ʻano kāhulu pepeke, ʻo ia hoʻi, ʻaʻole ʻo ia i wehewehe i ka ʻokoʻa o ka piko nonoʻa a me ka piko kau hope i loko nō o kona hōʻike ʻana i ia mau ʻano laʻana. ʻAʻole nō hoʻi ʻo ia i wehewehe i ka ʻokoʻa o ka hoʻohana ʻia ʻana o ke kinoʻō a me ke kinoʻā ke hoʻolilo ʻia ka piko he nonoʻa no ke kiʻa alakaʻi. No ke kāhulu pepeke piko ʻole, ua manaʻo ʻo ia he kāhulu pepeke ia i hoʻohana ʻia me ka hehele a me ka ʻaʻano wale nō. Ua hoʻolauna pū ʻo ia i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena, akā ua manaʻo ʻo ia he kāhulu pepeke ia i hoʻohana ʻia inā he kanaka ka ʻākena, e like me kā Atcherley. Ua ʻike ʻia nō nā laʻana i kūʻē i ia manaʻo. E nānā ma ka māhele 2.3. Eia kekahi:

> ʻo ka make wale nō ka mea nāna e lawe pio i kēia kino...
> (Kaluaikoʻolau, p. 28)

A ʻaʻole nō hoʻi ʻo ia i hōʻokoʻa i ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko a me ke kāhulu pepeke kālele ʻākena piko ʻole. No nā māka painu i loko o nā kāhulu pepeke āna i kālailai ai, ʻaʻole nō i kālailai piha ʻia nā māka painu a pau i hiki ke loaʻa.

ʻO Edward Kahale (n.d.) kekahi mea nāna i kālailai i ke kāhulu pepeke ma kekahi ʻano. ʻOiai ua kālele kona kālailai ʻana i ka hunekaime ʻo "ai," ʻaʻole i kālailai ʻia ke kāhulu pepeke piko ʻole. I loko o kona kālailai ʻana i ke kāhulu

PREVIEW

Reproduced with permission of the copyright owner. Further reproduction prohibited without permission.